



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
8 October 2010
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации
Семьдесят седьмая сессия

Краткий отчет (частичный)* о 2011-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 2 августа 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Открытие сессии

Выступление представителя Генерального секретаря

Утверждение повестки дня

* Отчет об остальной части заседания не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Открытие сессии

1. **Председатель** объявляет открытой семьдесят седьмую сессию Комитета по ликвидации расовой дискриминации.

Выступление представителя Генерального секретаря

2. **Г-жа Эделенбос** (Отдел договоров по правам человека) в качестве представителя Генерального секретаря выступает с обзором событий, имевших место в период после предыдущей сессии Комитета.

3. На своей девятой сессии, состоявшейся в апреле 2010 года, Рабочая группа экспертов по проблеме лиц африканского происхождения проанализировала проблему структурной дискриминации в отношении лиц африканского происхождения и обсудила вопрос о возможном проведении в 2011 году мероприятий в ознаменование Международного года лиц африканского происхождения. Г-н Лахири и г-н Мурильо Мартинес представляли Комитет на этой сессии и подготовили доклад о ее итогах. Кроме того, Комитетом будет проведено дополнительное обсуждение вопроса о тематической дискуссии относительно лиц африканского происхождения, которая состоится на ее следующей сессии в начале 2011 года.

4. Многие заинтересованные стороны, включая экспертов договорных органов, откликнулись на выраженную Верховным комиссаром в 2009 году просьбу представить замечания и предложения о путях рационализации и укрепления системы договорных органов. Была начата или планируется реализация ряда инициатив. Так, например, в ноябре 2009 года было сделано Дублинское заявление о процессе укрепления системы договорных органов по правам человека Организации Объединенных Наций. Марокканский Консультативный совет по правам человека пригласил национальные правозащитные институты принять участие в июне 2010 года в совещании, посвященном укреплению системы договорных органов по правам человека, участники которого выступили с Марракешским заявлением. Через несколько месяцев в Польше состоится последующее мероприятие по итогам Дублинского совещания, на которое были приглашены председатели всех договорных органов. Планируется также провести консультационное совещание с объединениями гражданского общества.

5. 28–30 июня и 1–2 июля 2010 года состоялись, соответственно, одиннадцатое Межкомитетское совещание и двадцать второе совещание председателей договорных органов по правам человека. Комитет был представлен на них г-ном Кемалем и г-жой Дах. На Межкомитетском совещании был согласован ряд положений, которые были затем утверждены на совещании председателей. Так, например, его участники с интересом приняли к сведению утвержденные Комитетом против пыток и Комитетом по правам человека факультативные процедуры отчетности, касающиеся перечней вопросов, направляемых до представления докладов, а также приняли рекомендацию, предлагающую обоим комитетам представить двенадцатому Межкомитетскому совещанию в 2011 году доклад об опыте применения этих процедур с включением в него предварительной оценки выявленных преимуществ и трудностей. Кроме того, они обратились к другим договорным органам с призывом рассмотреть вопрос о введении подобных процедур.

6. Межкомитетским совещанием было принято к сведению решение Комитета по ликвидации расовой дискриминации использовать взамен перечня вопросов перечень тем, который не предполагает обязательного представления

ответов в письменном виде и предназначен для направления в нужное русло диалога между государством-участником и Комитетом.

7. Участники Межкомитетского совещания приветствовали разработку Комитетом по правам ребенка и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин совместного замечания общего порядка и рекомендовали другим договорным органам изучить возможность подготовки подобных совместных замечаний.

8. Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) очень хорошо известно, что договорные органы в настоящее время испытывают трудности по части своевременного перевода своих документов на другие языки. С той же проблемой постоянно сталкиваются и другие механизмы Организации Объединенных Наций по правам человека, причем в последние годы положение здесь ухудшилось. УВКПЧ придает этой проблеме высокоприоритетное значение, но полагается в ее решении на руководство системы договорных органов. Поскольку в последнее время Отделом конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций была выражена озабоченность по поводу объема и лингвистического качества документов, поступающих от государств-участников, участники Межкомитетского совещания заострили внимание на том, что в Согласованных руководящих принципах представления докладов (HRI/GEN/2/Rev.6, пункт 19) содержится требование об ограничении объема представляемых государствами-участниками периодических докладов 40 страницами. Они рекомендовали всем договорным органам подчеркивать в своих заключительных замечаниях, что государства-участники обязаны соблюдать эти ограничения по объему. Кроме того, они просили секретариат подготовить документ с разъяснением причин введения этих ограничений и обеспечить их соблюдение на практике, например, посредством направления всем государствам-участникам вербальной ноты с изложением обеспокоенности, высказанной Отделом конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций, а также посредством обращения к тем государствам-участникам, чей доклад не отвечает установленным требованиям, с просьбой пересмотреть свой доклад, а возможно, и представить его повторно.

9. Участники одиннадцатого Межкомитетского совещания и семнадцатого ежегодного совещания мандатариев специальных процедур выступили с совместной рекомендацией о более систематическом перекрестном применении ссылок на рекомендации специальных процедур и договорных органов. Так, например, рекомендации, сформулированные по линии специальных процедур, и приглашения посетить те или иные страны могли бы учитываться в заключительных замечаниях договорных органов. И наоборот, мандатариям специальных процедур следует ссылаться в своих докладах и во время посещения соответствующих стран на рекомендации договорных органов. Было подчеркнуто, что рекомендации должны быть конкретными, поддающимися количественной оценке, осуществимыми, реалистичными и фиксированными по срокам.

10. Темами следующего Межкомитетского совещания будут: структура диалога с государствами-участниками и взаимодействия с заинтересованными сторонами; а также продолжение дискуссии по структуре и объему заключительных замечаний. Секретариату была адресована просьба подготовить справку по обоим темам. Кроме того, в начале каждого года намечено проводить заседание одной тематической рабочей группы. Заседание первой группы, намеченное на середину января 2011 года, будет посвящено последующим мероприятиям; группа разделится на подгруппу по представлению докладов договорным органам и подгруппу по индивидуальным сообщениям.

11. 1–2 июля 2010 года в Брюсселе по инициативе регионального бюро УВКПЧ в Бельгии состоялось двадцать второе совещание председателей договорных органов по правам человека. Основная цель этого совещания, которое впервые проводилось не в Женеве, состояла в том, чтобы сблизить договорные органы с НПО и региональными механизмами и повысить осведомленность европейцев о работе договорных органов в интересах укрепления связей и содействия синергетическому взаимодействию между международными и региональными правозащитными механизмами. Председатели завязали диалог с высокопоставленными представителями различных институтов Европейского союза, включая Европейскую комиссию и Европейский парламент. Были организованы двусторонние заседания с участием секретаря Европейского суда по правам человека и секретариата Агентства по основным правам Европейского союза. Кроме того, председатели имели встречи с представителями объединений гражданского общества и научных кругов.

12. Они провели дискуссию, в частности, о применимости согласованных в рамках Организации Объединенных Наций договоров по правам человека в деятельности Европейского союза; об их воздействии на процесс определения политики ЕС, его законодательство и практическую деятельность; а также о роли Европейского союза в содействии ратификации договоров и о мерах по выполнению рекомендаций договорных органов Организации Объединенных Наций.

13. Это мероприятие позволило ближе ознакомить ЕС с работой системы договорных органов и тем самым создать почву для взаимодействия региональных и международных механизмов по правам человека и взаимного подкрепления деятельности друг друга, а также снабдить региональные бюро УВКПЧ инструментами, усиливающими эффект от работы договорных органов. Совещанием председателей было рекомендовано проводить в будущем подобные совещания на региональном уровне раз в два года с целью повышать во всех регионах осведомленность о работе договорных органов.

14. За время, истекшее после предыдущей сессии, Эстония признала компетенцию Комитета рассматривать индивидуальные сообщения в соответствии с пунктом 1 статьи 14 Конвенции; тем самым число государств-участников, признавших такую компетенцию, возросло до 54. За тот же период десятью государствами-участниками были представлены периодические доклады.

15. Что касается других договорных органов, то в июне 2010 года Эквадор стал первым государством, ратифицировавшим новый Факультативный протокол к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах. Для вступления в силу Международной конвенции о защите всех лиц от насильственных исчезновений требуется ее ратификация всего лишь еще двумя государствами. Кроме того, вследствие ратификации соответствующих конвенций новыми государствами будет расширен членский состав Комитета по защите прав трудящихся-мигрантов, Подкомитета по предупреждению и Комитета по правам инвалидов.

16. Эти события обнадеживают, но система договорных органов сталкивается также и с немалыми трудностями. Каждый договорный орган является независимым правовым механизмом, который ведет мониторинг выполнения того или иного конкретного договора; однако крайне важно сформировать и сохранять четкое видение стройной системы договорных органов. Всем договорным органам надлежит содействовать этому процессу, последовательно совершенствуя и унифицируя свои методы работы.

17. УВКПЧ был привлечен консультант, которому было поручено изучить структуру и процедуры работы, относящейся к договорным органам, в Управлении и представить конкретные рекомендации, позволяющие более четко вписать задачи представления отчетности по договорам и их выполнения в общий мандат УВКПЧ. Консультант уже основательно продвинулся в своей работе. Верховный комиссар и УВКПЧ в целом надеются на достижение в ближайшее время широкого согласия о содержательном комплексе мер по укреплению договорных органов и рассчитывают в этой связи на экспертную помощь и поддержку со стороны Комитета.

18. На нынешней сессии Комитет рассмотрит доклады одиннадцати государств-участников в следующем порядке: Сальвадор, Исламская Республика Иран, Узбекистан, Румыния, Австралия, Франция, Словения, Марокко, Дания, Босния и Герцеговина, а также Эстония. Он займется рассмотрением двух дел в рамках процедуры разбирательства жалоб, нескольких дел по линии механизма раннего предупреждения и незамедлительных действий, а также сфокусирует внимание на ряде стран в рамках процедуры принятия последующих мер. Его члены проведут встречи с Председателем Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий и Специальным докладчиком по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Помимо этого Комитет проведет неофициальную встречу с представителями НПО и заслушает сообщения представителей трех национальных правозащитных органов, касающиеся тех государств-участников, чьи доклады будут рассмотрены в ходе текущей сессии. Им будет организовано закрытое заседание с участием представителей структур Организации Объединенных Наций, которое будет посвящено тому же вопросу.

19. **Г-н Торнберри** интересуется предметом замечания общего порядка, подготовленного совместно Комитетом по правам ребенка и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Хотя официального механизма для выдвижения таких инициатив не существует, Комитет нередко заявлял о своей заинтересованности в обсуждении с другими договорными органами вопроса о замечаниях общего порядка по таким темам, как коренные народы и высказывания ненавистнического характера.

20. Он с удовлетворением узнал о том, что пятьдесят четвертое государство-участник согласилось принять процедуру, предусмотренную статьей 14, но вместе с тем испытывает сожаление по поводу того, что до настоящего момента все сообщения поступали всего лишь из девяти государств-участников. Не означает ли это, что гражданское общество недостаточно хорошо осведомлено об этой процедуре или что заявители предпочитают использовать альтернативные процедуры, имеющиеся в рамках Организации Объединенных Наций. Не стоило ли бы консультанту, который в настоящее время занимается составлением рекомендаций относительно системы договорных органов, заняться этим вопросом.

21. **Г-н Автономов** приветствует принимаемые меры по рационализации и укреплению системы договорных органов. Он подчеркивает важность разработки процедуры, касающейся подготовки совместных замечаний общего порядка, с тем чтобы обеспечить более единообразное толкование договорных статей и закрепленных в договорах норм.

22. Он высказывает опасение, что возвращение государствам-участникам их докладов на основании их несоответствия руководящим принципам может побудить соответствующие государства вообще отказаться от их представления.

Возможно, было бы целесообразно предложить государствам-участникам, которые испытывают трудности с составлением доклада, необходимую помощь. Так, например, в составе делегации Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) он участвовал в поездке в Туркменистан, в ходе которой выяснилось, что представители государства-участника не понимают элементарных вещей, касающихся представления докладов.

23. Он настоятельно призывает Комитет провести в ходе текущей сессии дискуссию о недавних трагических событиях в Кыргызстане, которые затронули этнических узбеков.

24. **Г-н Амир** высказывает мысль о необходимости обсуждения Комитетом и вопроса о потенциально дискриминационных социальных последствиях недавних природных бедствий, в частности лесных и торфяных пожаров в Российской Федерации, а также наводнений в Пакистане, где более одного миллиона человек лишились крова, и в Китае. Он также испытывает озабоченность по поводу последующих мероприятий в связи с природным бедствием на Гаити. Нет ясности относительно того, доходят ли средства, выделенные международным сообществом, в равной мере до всех категорий жертв. Он интересуется, нельзя ли пригласить в Комитет эксперта с докладом по этому вопросу.

25. **Г-н Кали Цай** говорит, что проблема перевода особенно остро сказывается на работе докладчиков по странам. Так, например, его доклад как докладчика по Австралии все еще не переведен на испанский язык.

26. Он с удовлетворением отмечает, что рекомендации, выносимые Комитетом государствам-участникам, по своему характеру являются в целом реалистичными и осуществимыми. Следует воздерживаться от дачи одинаковых рекомендаций государствам-участникам со здоровой экономикой и государствам-участникам, которые с трудом пытаются преодолеть бедность.

27. Ему отраднее слышать, что Эстония стала пятьдесят четвертым государством-участником, признавшим компетенцию Комитета согласно статье 14; он соглашается с г-ном Торнберри о необходимости повысить осведомленность гражданского общества об этой процедуре. Он предлагает рекомендовать государствам-участникам, которые признали компетенцию Комитета, широко обнародовать информацию о механизме, предусмотренном статьей 14.

28. **Г-н де Гутт** приветствует инициативу, касающуюся подготовки совместных замечаний общего порядка, что станет вкладом в усилия по согласованию деятельности различных договорных органов. Немалое беспокойство вызывает тот факт, что индивидуальные сообщения поступают из ограниченного числа государств-участников. Представляется, что ключевая роль в побуждении граждан к обращению с жалобами в Комитет принадлежит НПО, в особенности тем, которые защищают права народности рома и коренных народов. Он высказывает мысль о целесообразности рассмотрения на Межкомитетском совещании вопроса о причинах, по которым из других государств-участников жалобы не поступают. Он просит сообщить, как будет определяться повестка дня заседаний тематической рабочей группы и какова будет продолжительность заседаний самой рабочей группы и ее двух подгрупп. Он соглашается с мнением коллег о том, что запоздалое представление переводов в Комитет осложняет его работу. И наконец, он настоятельно призывает секретариат и впредь распространять среди членов Комитета доклады государств-участников в виде бумажных документов с целью облегчить их работу.

29. **Г-н Эвомсан** поддерживает это предложение.

30. **Г-жа Крикли** приветствует инициативу проведения совещания председателей вне Женевы. В частности, она положительно оценивает сотрудничество УВКПЧ с Агентством по основным правам Европейского союза и высказывается за продолжение партнерских связей между этими двумя органами. Проводимые Агентством исследования станут для Комитета источником полезной информации при рассмотрении положения в государствах – членах ЕС. Она высказывается за то, чтобы УВКПЧ вело дело к расширению регионального сотрудничества, через которое усилия договорных органов по гармонизации послужат для государств-участников образцом для работы на региональном и местном уровне. Одной из приоритетных задач должно стать повышение осведомленности о механизме индивидуальных жалоб.

31. **Г-н Линдгрен Алвис** приветствует идею подготовки совместных замечаний общего порядка, но вместе с тем считает полезным получить информацию о том, в каком порядке они будут приниматься и как обеспечить надлежащее участие в консультациях всех членов соответствующих комитетов. Переходя к периодическим докладам, он высказывает непонимание по поводу того, как можно ожидать от государств-участников охвата всех вопросов, поднимаемых договорными органами, в докладах объемом всего лишь в 40 страниц, и просит представить дополнительную информацию о процедуре обращения к государствам с предложением повторно представить доклад, в связи с которым ограничения по объему были превышены. Инициатива Комитета об использовании взамен перечня вопросов документа с описанием в общих чертах основных тем, подлежащих обсуждению, является позитивным шагом к ограничению количества вопросов, поднимаемых на заседаниях с участием государств-участников.

32. **Г-жа Эделенбос** (Отдел договоров по правам человека) сообщает, что первое совместное замечание общего порядка, которое подготавливается Комитетом по правам ребенка и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин, посвящено вопросу о вредоносной традиционной практике и девочках. Этими двумя комитетами была учреждена совместная рабочая группа по выработке текста замечания общего порядка, которое будет официально утверждено каждым комитетом в отдельности на своей сессии. Устоявшаяся методика такой работы отсутствует, поскольку речь идет о первом совместном замечании общего порядка. Она призывает членов Комитета обратиться к соответствующему председателю, если они желают рассмотреть вопрос о подготовке замечания общего порядка совместно с другим договорным органом.

33. Она предлагает членам Комитета проконсультироваться с персоналом Группы по петициям в связи с имеющейся озабоченностью по поводу малого числа государств, из которых поступают индивидуальные сообщения. И в самом деле, возможно, что некоторые поступающие жалобы направляются в другие договорные органы, наделенные более широким мандатом.

34. Консультанты, привлеченные УВКПЧ, изучают пути рационализации документооборота в Управлении – как в центральном офисе, так и на местах, – с тем чтобы повысить его способность оказывать поддержку договорным органам в их работе.

35. Напомнив о том, что ограничения на объем докладов государств-участников были согласованы на пятом Межкомитетском совещании, она сообщает, что секретариат направит вербальную ноту всем государствам-участникам с напоминанием об установленных пределах. В дальнейшем секретариат будет обращаться в постоянное представительство государств-участников, которые представили доклады объемом свыше 40 страниц, с разъяснением о том, что секретариат не в состоянии гарантировать перевод докла-

дов на все шесть официальных языков. Совместно с постоянными представителями будут прилагаться усилия по сокращению объема подлежащего переводу текста, например, путем перевода таблиц в приложения, которые будут фигурировать без перевода. Об отклонении докладов речи не идет. Секретариат продолжит взаимодействие со Службой конференций в интересах совершенствования услуг, оказываемых секциями письменного перевода.

36. Оратор приветствует предложения о наращивании регионального сотрудничества в порядке подкрепления работы договорных органов.

37. В деятельности рабочей группы Межкомитетского совещания примут участие по два члена от каждого комитета, из которых один будет работать в подгруппе по представлению докладов договорным органам, а другой – в подгруппе по индивидуальным сообщениям.

38. Если Комитет по ликвидации расовой дискриминации примет решение вынести на повестку дня вопрос о заслушивании доклада об оказании помощи жертвам природных бедствий, Управление обратится в Отдел технического сотрудничества и операций на местах с просьбой организовать брифинг для членов Комитета.

39. **Г-н Автономов** интересуется тем, принимаются ли УВКПЧ меры, призванные побудить государства-участники ратифицировать поправку к статье 8 Конвенции.

40. **Г-н де Гутт** просит сообщить, сколько дел будет рассмотрено на текущей сессии Комитета по процедуре раннего предупреждения и незамедлительных действий.

41. **Г-н Линдгрен Алвис** выступает с идеей создания подкомитета по рассмотрению дел, касающихся земельных прав коренных народов, которые нередко передаются в Комитет в рамках его процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий. Это позволит Комитету, как это изначально и предполагалось, сосредоточивать внимание в рамках этой процедуры на делах, в связи с которыми существует опасность эскалации положения до стадии геноцида.

42. **Председатель** сообщает, что по состоянию на данный момент в рамках процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий предстоит рассмотреть девять дел. Комитет может обсудить предложение г-на Линдгрена Алвиса на своем заседании, посвященном этой процедуре.

Утверждение повестки дня (CERD/C/77/1 и Corr.1 и 2)

43. *Повестка дня утверждается.*

Дискуссия, содержание которой отражено в настоящем кратком отчете, завершается в 11 ч. 20 м.